

ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Мерзлой Анны Васильевны
«Лингвосенсорика холода в переводах с финского языка на русский»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности**

**5.9.8. Теоретическая прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика (филологические науки)**

Отражение чувственного восприятия окружающей действительности в речи и в различных видах дискурса, в частности, является актуальным объектом исследований на современном этапе развития лингвистики, что обусловлено повышением интереса к перцептивному познанию окружающего мира в целом. Лингвосенсорный аспект приобретает все большую значимость в литературных и публицистических произведениях, что приводит к необходимости исследования передачи сенсорной составляющей соответствующих текстов в переводе на другой язык. Перечисленные причины обуславливают несомненную актуальность исследования А.В. Мерзлой.

В рецензируемой работе автор акцентирует внимание на особенностях передачи сенсорной информации о холоде в переводе с финского языка на русский. Важно отметить, что исследование проводится на основе материалов трех дискурсов (лексикографического, метеорологического и художественного), что обеспечивает возможность рассмотрения исследуемого объекта с разных ракурсов и получение наиболее полной и всесторонней картины о возможностях вербализации холода в финском языке и особенностях передачи исследуемой сенсорной информации в переводе на русский язык.

Отдельно отметим, что серьезная проработка теоретических и методологических оснований проводимого исследования способствовала корректному выстраиванию структуры научной работы и как следствие достижению поставленной цели. Положения, выносимые на защиту, демонстрируют научную новизну результатов, особенно в части описания возможностей передачи сенсорной информации в переводе и выделения тактик передачи указанной чувственной составляющей текста.

Хотелось бы задать автору проведенного исследования вопрос:

- Насколько универсальными являются выделенные тактики передачи сенсорной информации в переводе? Будут ли они актуальными и эффективными при передаче лингвосенсорики холода в других языковых парах или при передаче в переводе сенсорной информации, связанной с другими ощущениями?

Заметим, что данный вопрос носит исключительно дискуссионный характер и ни в коей мере не снижает научную, теоретическую и практическую значимость рецензируемого диссертационного исследования.

Рецензируемый автореферат полностью отражает этапы проведенного исследования. Работа прошла необходимую апробацию: 1) подготовлено и издано 6 научных статей, 3 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК; 2) результаты исследования представлены на 7 научных и научно-практических конференциях всероссийского и международного уровней.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Анны Васильевны Мерзлой «Лингвосенсорика холода в переводах с финского языка на русский» отвечает критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а его автор А.В. Мерзлая заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук,
(10.02.19 – теория языка),
профессор, профессор кафедры
теории и практики
перевода и лингвистики ФГАОУ ВО
«Волгоградский
государственный университет»

Митягина Вера Александровна

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего
образования «Волгоградский
государственный университет» (ФГАОУ
ВО «ВолГУ»)
400062, Волгоградская область,
г. Волгоград, пр. Университетский,
тел.: + 7 (8442) 460-263
адрес электронной почты:
ob.otdel@volsu.ru, mityagina@volsu.ru



Подпись Митягиной В.А. заверяю
Ученый секретарь федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный университет»
Лисов Н.В. Лисовская
20 25